

# Vêpres du vendredi

Hymnes

Semaine 1

**P**lasmátor hómínis, Deus,  
qui, cuncta solus órđinans,  
humum iubēs producere  
reptántis et feræ genus;

Qui magna rerum cōpora,  
dictu iubéntis vívida,  
ut sérviant per órđinem  
subdens dedísti hómíni:

Repéllé a servis tuis  
quicquid per immundítiam  
aut móríbus se súggerit,  
aut áctibus se intérsertit.

Da gaudiórum præmia,  
da gratiárum múnera;  
dissólve litis víncula,  
astrínge pacis fœdera.

Præsta, Pater píssime,  
Patrique compar Unice,  
cum Spírítu Paráclito  
regnans per omne sæculum.

**D**ieu qui façonnas l'être hu-  
main/ et seul disposas tou-  
tes choses,/ c'est toi qui fis sortir  
du sol/ bêtes sauvages et repti-  
les.

Tu as voulu soumettre à  
l'homme,/ pour qu'ils le ser-  
vent comme il faut,/ les ani-  
maux les plus robustes/ à qui  
ton ordre a donné vie.

Éloigne de tes serviteurs,/ ce  
qui par notre corruption,/ se  
glisse au fond de nos pen-  
sées/ ou s'insinue dans nos  
actions.

Donne-nous la joie en par-  
tage,/ donne-nous les biens de  
ta grâce,/ défais les nœuds de la  
discorde,/ resserre les liens de  
la paix.

Exauce-nous, Père très bon,/  
et toi, le Fils égal au Père,/ avec  
l'Esprit Consolateur,/ régna-  
nt pour les siècles des siècles.

## Semaine 2

**H**Oris peráctis úndecim  
ruit dies in vésperum ;  
solvámus omnes débitum  
mentis libénter cánticum.

Labor diúrnuS tránsiit  
quo, Christe, nos condúxeras ;  
da iam colónis víneæ  
promissa dona glóriæ.

Mercéde quos nunc ádvocas,  
quos ad futúrum múneras,  
nos in labóre ádiuva  
et post labórem récrea.

Sit, Christe, rex piíssime,  
tibi Patrique glória  
cum Spírítu Paráclito,  
in sempitérna sæcula.

**L**A onzième heure est accom-  
plie/ le jour décline vers le  
soir;/ le cœur joyeux, acquit-  
tons-nous/ de notre devoir de  
louange.

La journée de peine est  
finie/ où tu nous embauchas,  
Seigneur:/ donne aux ouvriers  
de ta vigne/ la gloire que tu  
leur promets.

Ton appel propose un sa-  
laire,/ et tu le verseras plus  
tard:/ aide-nous dans notre  
labeur,/ fais-nous revivre après  
la peine.

O Christ, ô Roi plein de  
bonté,/ gloire à toi et gloire à  
ton Père,/ avec l'Esprit Conso-  
lateur,/ à travers les siècles sans  
fin.

## Psaume 141

*Voce mea ad Dóminum clamo, \*  
voce mea ad Dóminum déprecor ;  
Effúndo in conspéctu eius lamen-  
tatiónem meam, \* et tribulatiónem  
meam ante ipsum pronúntio.*

*Cum déficit in me spírítus meus, \*  
tu nosti sémitas meas.*

*In via, qua ambulábam, \*  
abscondérunt láqueum mihi.*

*Considerábam ad dexteram et vidé-  
bam, \*  
et non erat qui cognósceret me.*

*02 A pleine voix, je crie vers le Sei-  
gneur ! A pleine voix, je supplie le  
Seigneur !*

*03 Je répands devant lui ma plainte,  
devant lui, je dis ma détresse.*

*04 Lorsque le souffle me manque,  
toi, tu sais mon chemin. \**

*Sur le sentier où j'avance, un piège  
m'est tendu.*

*05 Regarde à mes côtés, et vois :  
personne qui me connaisse ! \**

*Périit fuga a me, \**  
*et non est qui requírat ánimam*  
*meam.*

*Clamávi ad te Dómine ; †*  
*dixi : « Tu es refúgium meum, \**  
*pórtio mea in terra vivéntium.*

*Inténde ad deprecatiómem meam, \**  
*quia humiliátus sum nimis.*

*Líbera me a persecuéntibus me, \**  
*quia confortáti sunt super me.*

*Educ de custódia ánimam meam \**  
*ad confiténdum nómini tuo ;*  
*me circúmdabunt iusti, \**  
*cum retribúeris mihi. »*

## Psaume 143

*Benedíctus Dóminus, adiútor*  
*meus, † qui docet manus meas ad*  
*próelium \**  
*et dígitos meos ad bellum.*

*Misericórdia mea et fortitúdo*  
*mea, \**  
*refúgium meum et liberátor meus ;*  
*scutum meum, et in ipso sperávi, \**  
*qui subdit pópulum meum sub me.*

*Dómine, quid est homo, quod*  
*agnóscis eum, \**  
*aut fílius hómínis, quod réputas*  
*eum ?*

*Homo vanitáti símilis factus est, \**  
*dies eius sicut umbra prætériens.*

*Dómine, inclína cælos tuos et des-*  
*cénde ; \**  
*tange montes, et fumigábunt.*

*Pour moi, il n'est plus de refuge :*  
*personne qui pense à moi !*

*06 J'ai crié vers toi, Seigneur ! \* J'ai*  
*dit : « Tu es mon abri, ma part, sur*  
*la terre des vivants. »*

*07 Sois attentif à mes appels : je suis*  
*réduit à rien ; \**

*délivre-moi de ceux qui me poursui-*  
*vent : ils sont plus forts que moi.*

*08 Tire-moi de la prison où je suis,*  
*que je rende grâce à ton nom. \**

*Autour de moi, les justes feront*  
*cercle pour le bien que tu m'as fait.*

*01 Béni soit le Seigneur, mon rocher*  
*! + Il exerce mes mains pour le com-*  
*bat, \* il m'entraîne à la bataille.*

*02 Il est mon allié, ma forteresse,*  
*ma citadelle, celui qui me libère ;*

*il est le bouclier qui m'abrite, il me*  
*donne pouvoir sur mon peuple.*

*03 Qu'est-ce que l'homme, pour*  
*que tu le connaisses, Seigneur, le*  
*fil d'un homme, pour que tu*  
*comptes avec lui ?*

*04 L'homme est semblable à un*  
*souffle, ses jours sont une ombre*  
*qui passe.*

*05 Seigneur, incline les cieus et des-*  
*cends ; touche les montagnes :*  
*qu'elles brûlent !*

*Fúlgura coruscationem et díssipa eos ; \* emítte sagíttas tuas et contúrba eos.*

*Emítte manum tuam de alto ; † éripe me et líbera me de aquis multís, \*  
de manu filiórum alienigenárum,  
quorum os locútum est vanitátem, \*  
et déxtera eórum déxtera mendáccii.*

### **DIVISIO**

*Deus, cánticum novum cantábo tibi, \*  
in psaltério decachórdo psallam tibi,  
qui das salútem régibus, \*  
qui rédimis David servum tuum de gládio malígnó.*

*Eripe me et líbera me \*  
de manu filiórum alienigenárum,  
Quorum os locútum est vanitátem, \*  
et déxtera eórum déxtera mendáccii.  
Fílii nostri sicut novéllæ crescéntes \*  
in iuventúte sua ;*

*fíliæ nostræ sicut colúmnæ anguláres, \*  
sculptæ ut structúra templi.*

*Promptuária nostra plena, \*  
redundántia ómnibus bonis ;  
oves nostræ in mílibus † innúmerábiles in campis nostris, \*  
boves nostræ crassæ.*

*Non est ruína maceríaë neque egrésus, \*  
neque clamor in platéis nostris.*

06 Décoche des éclairs de tous côtés, tire des flèches et répands la terreur.

07 Des hauteurs, tends-moi la main, délivre-moi, \* sauve-moi du gouffre des eaux, de l'emprise d'un peuple étranger :

08 il dit des paroles mensongères, sa main est une main parjure.

09 Pour toi, je chanterai un chant nouveau, pour toi, je jouerai sur la harpe à dix cordes,

10 pour toi qui donnes aux rois la victoire et sauves de l'épée meurtrière David, ton serviteur.

11 Délivre-moi, sauve-moi de l'emprise d'un peuple étranger :

il dit des paroles mensongères, sa main est une main parjure.

12 Que nos fils soient pareils à des plants bien venus dès leur jeune âge ; \*

nos filles, pareilles à des colonnes sculptées pour un palais !

13 Nos greniers, remplis, débordants, regorgeront de biens ; \*  
les troupeaux, par milliers, par myriades, empliront nos campagnes !

14 Nos vassaux nous resteront soumis, plus de défaites ; \* plus de brèches dans nos murs, plus d'alertes sur nos places !

*Beátus pópulus, cui hæc sunt ; \*  
beátus pópulus, cuius Dóminus est  
Deus.*

## Psaume 144, 1-9

*Exaltábo te, Deus meus rex, \*  
et benedicám nómini tuo in sæcu-  
lum et in sæculum sæculi.*

*Per singulos dies benedicám tibi \*  
et laudábo nomen tuum in sæculum  
et in sæculum sæculi.*

*Magnus Dóminus et laudábilis ni-  
mis, \*  
et magnitúdinis eius non est inves-  
tigátio.*

*Generátio generatióni laudábit  
ópera tua, \*  
et poténtiam tuam pronuntiábunt.*

*Magnificéntiam glóriæ maiestátis  
tuæ loquéntur \*  
et mirábilia tua enarrábunt.*

*Et virtútem terribílium tuórum di-  
cent \*  
et magnitúdinem tuam narrábunt.*

*Memóriam abundántiæ suavítatis  
tuæ eructábunt \*  
et iustítia tua exsultábunt.*

*Miserátor et miséricors Dóminus, \*  
longánimis et multæ misericórdiæ.*

*Suávis Dóminus univérsis, \*  
et miseratiónes eius super ómnia  
ópera eius.*

15 Heureux le peuple ainsi comblé !  
Heureux le peuple qui a pour Dieu «  
Le Seigneur » !

01 Je t'exalterai, mon Dieu, mon  
Roi, je bénirai ton nom toujours et à  
jamais !

02 Chaque jour je te bénirai, je  
louerai ton nom toujours et à ja-  
mais.

03 Il est grand, le Seigneur, haute-  
ment loué ; à sa grandeur, il n'est  
pas de limite.

04 D'âge en âge, on vantera tes  
oeuvres, on proclamera tes exploits.

05 Je redirai le récit de tes mer-  
veilles, ton éclat, ta gloire et ta  
splendeur.

06 On dira ta force redoutable ; je  
raconterai ta grandeur.

07 On rappellera tes immenses bon-  
tés ; tous acclameront ta justice.

08 Le Seigneur est tendresse et pi-  
tié, lent à la colère et plein d'amour ;

09 la bonté du Seigneur est pour  
tous, sa tendresse, pour toutes ses  
oeuvres.

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée liturgique répond par le chant d'un répons bref.

Puis une antienne, variable selon les jours, introduit le chant du *Magnificat*, le cantique de la Vierge Marie dans l'évangile de Luc.

## Magnificat

*Magnificat ánima mea Dóminum, \*  
et exultávit spíritus meus in Deo  
salvatóre meo,*

*quia respéxit humilitátem ancíllæ  
suæ. \**

*Ecce enim ex hoc beátam me dicent  
omnes generatiónes,*

*quia fecit mihi magna, qui potens  
est, \**

*et sanctum nomen eius,*

*et misericórdia eius in progénies et  
progénies \**

*timéntibus eum.*

*Fecit poténtiam in bráchio suo, \*  
dispérsit supérbos mente cordis sui ;*

*depósuit poténtes de sede \*  
et exaltávit húmiles ;*

*esuriéntes implévit bonis \*  
et dívites dimísit inánes.*

*Suscépit Israel púerum suum, \*  
recordátus misericórdiæ,*

*sicut locútus est ad patres nostros, \*  
Abraham et sémini eius in sæcula.*

Mon âme exalte le Seigneur, \*  
et mon esprit tressaille de joie en  
Dieu mon sauveur,

parce qu'il a jeté les yeux sur l'abais-  
sément de sa servante. \*

Oui, désormais toutes les généra-  
tions me diront bienheureuse,

car le Tout-Puissant a fait pour moi  
de grandes choses. \*

Saint est son nom,

et sa miséricorde s'étend d'âge en  
âge \*

sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, \*  
il a dispersé les hommes au coeur  
superbe.

Il a renversé les potentats de leurs  
trônes \* et élevé les humbles,

Il a comblé de biens les affamés \* et  
renvoyé les riches les mains vides.

Il est venu en aide à Israël, son ser-  
viteur, \*

se souvenant de sa miséricorde,

selon qu'il l'avait annoncé à nos  
pères \* en faveur d'Abraham et de  
sa postérité à jamais !

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office.